



Jaiak

Santa Isabel 2023
ZUMARRAGA



**ZUMARRAGAK
EZ DU ERASO
SEXISTARIK
ONARTZEN**

**ZUMARRAGA
NO TOLERA
LAS AGRESIONES
SEXISTAS**



Zumarragako Pertsona Nagusien Kontseilua
Consejo de Personas Mayores de Zumarraga

**PERTSONA NAGUSIEN KONTSEILUTIK
JAIETAZ GOZATZERA GONBIDATZEN
ZAITUZTEGU**

**DESDE EL CONSEJO DE PERSONAS
MAYORES OS INVITAMOS A
DISFRUTAR DE LAS FIESTAS.**



Udalbatzak jai zorientsuak opa dizkizue eta jaietako egitaraua osatzeko lan egiten duzuen herritar eta elkarte guztioi eskerrak eman nahi dizkizue.

La corporación municipal les desea felices fiestas y agradece la colaboración de todas las personas y entidades que hacen posible la elaboración de este programa.



**ZUMARRAGAKO
UDALA**

Jai Zoriontsuak !

Soluciones gráficas
en impresión offset y digital



Goi Design, S.A.

Políg. Ind. Argixao, s/n.
Pabellón 52 - Apdo. 142
20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)

Tel. 943 724250
Móvil: 609 240641

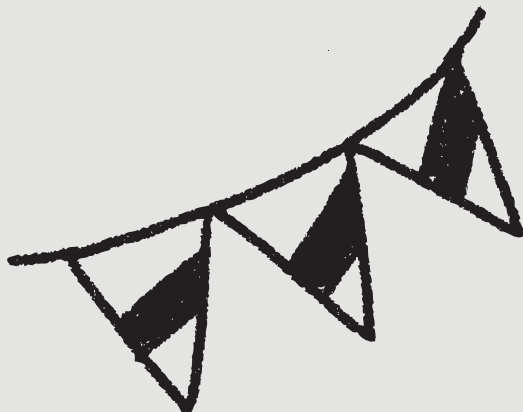


goidesignsa@goidesign.net

www.goidesign.net



jai alai



kutxabank



AURKIBIDEA

ÍNDICE



ALDEZ AURREKO EKITALDIAK <i>ACTIVIDADES PREVIAS</i>	8
---	---

SANTA ISABEL JAIK 2023	20
---------------------------	----

UZTAILAK 1 <i>JULIO</i>	22
-------------------------	----

UZTAILAK 2 <i>JULIO</i>	24
-------------------------	----

TXOSNETAKO EGITARUA <i>PROGRAMA DE LAS TXOSNAS</i>	33
--	----



**ZUMARRAGAKO
UDALA**

Azala | *Portada*
Nerea Murillo Telleria
GUZTIOK LOTZEN GAITUEN HARIA
Inprimategia | Imprenta
Goi Design S.A.
Ale kopurua | Tirada
5.000

TALLERES

Loidi

CALDERERÍA
GALDARAGINTZA

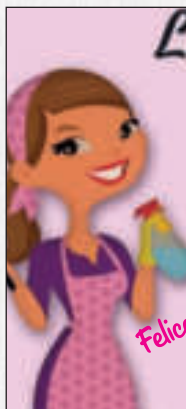
Jai Zoriontsuak opa dizkizue!!

Avda. Euskalerria, s/n • ZUMARRAGA • Tfno.: 943 721 605
talleresloidi@outlook.es



*Les desea
Felices
Fiestas!!*

Pastelería-Cafetería
IZASKUN
Tel.: 943 720 066



Limpiezas M&M

- Casas (Mancha)
- Portales
- Camarotes
- Oficinas
- Locales
- Fin de obra
- Tiendas
- Bares
- Cristales

Felices Fiestas!!

Pedir presupuesto sin compromiso
664 838 002

Ondo pasa jaiak



julita
mertzeria

Sekundino Esnaola 2 ZUMARRAGA  julitamertzeria 943 72 0562



**Aluminios
ALEMAN**



☎ 943 73 39 91 / Fax: 943 73 19 27
Elbarrena auzoa, 13 • LEGAZPI
www.aluminiosaleman.com



Urretxu
Calderería Urretxu S.L.

Jai zoriontsuak!

Polígono Ind. Mugtegi, Vial D, nº 30
20700 URRETXU (Gipuzkoa)
Apdo. 3 - 20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 73 16 15
e-mail: urretxu@caldereriaurretxu.com
www.caldereriaurretxu.com



telleria
MACHINING PROJECT MANAGEMENT

Pol. Argixao, 50
Tlf.: 943 72 40 29
telleria@tmtelleria.com

Jai zoriontsuak!

RELOJERÍA - JOYERÍA

APOLAZA

Jai zoriontsuak opa dizkizue

Soraluce, 5 - 20700 ZUMARRAGA

Tel.: 943 72 16 18

MARTA LANDA

Centro Odontológico - Zentru Odontologikoa

Estética dental - Implantes - Ortodoncia - Odontopediatría (PAOI)
Prótesis - Blanqueamientos - Radiología digital

Hartu-estetikak - Implanteak - Ortodontzia - Odontopediatría (PAOI)
Protetikak - Zuntzak - Eradiologia digitala



Secundino Eснаola, 16b - Zumarraga - T 943 53 46 97 / F 943 53 46 98 - www.martalanda.com

Lilura

*Les desien
Felices fiestas*

- Manicura semipermanente
- Depilación, eléctrica y láser
- Permanente más tinte de pestañas
- Tratamientos corporales
- Presoterapia
- Tratamientos faciales
- Micropigmentación, tatuajes
- Maquillajes
- Medicina estética: Rellenos, berrugas
- Etc...

Elizkale, 13 entreplanta C · Telf. 943 72 56 23
ZUMARRAGA

urrats

PODLOGIA ZENTROA

RPS 141/04

MIREN ALVAREZ JUARISTI
Cel. n°132

☎ 943 72 52 23
Labasa, 51 beheak
20700 URRETxu (Gipuzkoa)

*Jai
Zoriontsuak!*

APOLAZA

13289W SORTUA

943724810 - Fax. 943720489
URRETxu-ZUMARRAGA
www.autobusesapalaza.com





Ekainak 16 / 17
Junio

ostirala eta
larunbata
viernes y
sábado

XXII. PINTXO LEHIAKETA

Parte -artzaileak:

XXII CONCURSO DE PINCHOS

Participantes:

BIDEZAR	HIRUKIA	SASKI
URZUBI	ZIABOGA	

Ekainak 16, ostirala: 19:00-21:00

16 de junio, viernes: 19:00-21:00

Ekainak 17, larunbata:

17 de junio, sábado:

12:00-14:00 / 19:00-21:00

12:00-14:00 / 19:00-21:00

Ekainak 17 **larunbata**
Junio **sábado**

San Juan Saria 2023 **ESKOLARTEKO**
TXIRRINDULARITZA LASTERKETA

16:30

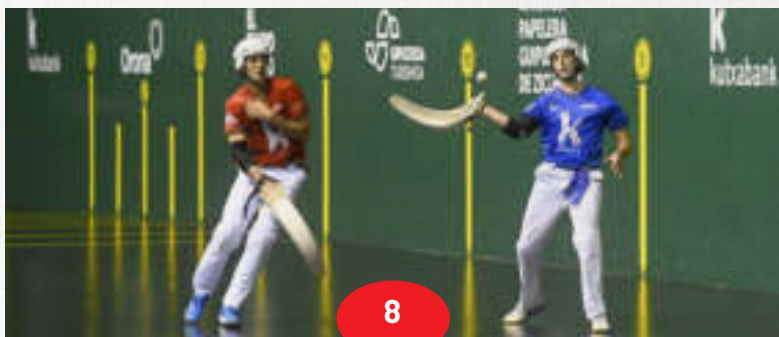
San Juan Saria 2023 **CARRERA DE**
CICLISMO ESCOLAR

Ekainak 18 **igandea**
Junio **domingo**

ERREMONTARI Herriz Herri finalak
Lekua: Beloki pilotalekua

12:00

Finales Campeonato de **REMONTÉ**
Lugar: frontón Beloki





Ekainak
Junio

23

ostirala
viernes

Zumarragako Musika Bandaren eta Antxiñako Ama Txistulari Taldearen **KALEJIRA.**

20:45

PASACALLE a cargo de la Banda de Música de Zumarraga y la Banda de Txistularis Antxiñako Ama.

SAN JUAN SUA Euskadi plazan. Musika Bandak San Juanen ereserkia eta beste zenbait usadiozko pieza joko ditu.

22:00

En la plaza de Euskadi se prenderá fuego a la **HOGUERA de SAN JUAN** al tiempo que la Banda de Música interpretará el Himno de San Juan, al que seguirán varias piezas tradicionales.

Ekainak
Junio

24

larunbata
sábado

ESKUBALOIA

Euskal Selekzioa - Finlandia
(Basque Country International Cup)
Lekua: Ispilla kiroldegia

18:00

BALONMANO

Selección de Euskadi - Finlandia
(Basque Country International Cup)
Lugar: polideportivo Ispilla





Ekainak
Junio

25

igandea
domingo

Haurren eguna - Día del niño/a

ARTE eta ESKULANGINTZA azoka

Lekua: Azoka

10:30

14:30

FERIA de ARTE y ARTESANÍA

Lugar: Azoka

Haurren eguneko festen hasiera
ekitaldia: alkate jaunak **ALKATE TXIKIARI**
AGINTARITZA EMATEA eta pregoia
irakurtzea.

Ekitaldi honetan, herriko Bertso Eskolako
gaztetxoek ere hartuko dute parte, bertso
saioa eskainiz.

11:00

**CEREMONIA DE INTERCAMBIO DE
PODERES** del Alcalde a la Alcalde Infantil,
con la lectura del pregón, dando inicio al
programa de fiestas del Día del Niño/a.
Este acto contará también con la
participación de los/as alumnos/as de la
Bertso Eskola.

XXII. Pintxo lehiaketako irabazleei **SARIAK**
BANATZEA

Lekua: Udaletxea

11:15

ENTREGA DE PREMIOS del XXII Concurso
de Pinchos

Lugar: Ayuntamiento



Ondoren - A continuación

IRRINTZI DANTZA taldeko gaztetxoen **DANTZA SAIOA**

Lekua: Euskadi plaza

'Kutxa baten istorioak' IKUSKIZUN FAMILIARRA

Lekua: Euskadi plaza

MUSIKA ESKOLAKO TRIKI-TXARANGAren kalejira

HAUR DANBORRADA Parte-hartzaileak:
herriko eskola guztietako haurrak,
Zumarragako Musika Banda, Antxiñako
Ama Txistulari Taldea, Musika Eskola eta
Urolatarrak eta Tximeletak txarangak.

MUSIKA ESKOLAKO ikasleen **ROCK KONTZERTUA**

Lekua: Piedad kalea

GOIARGI abesbatzaren kontzertua

Lekua: Mertzadariatar Lekaimeen eliza

SALOI DANTZAK

Jose Mari Orbegozoren
eskolaren eskutik.

Lekua: Euskadi plaza

ACTUACIÓN de los jóvenes del grupo de **DANZAS IRRINTZI**

Lugar: plaza Euskadi

12:45 ESPECTÁCULO FAMILIAR

"Historias de un baúl"

Lugar: plaza Euskadi

13:30 Pasacalle de la TRIKI-TXARANGA DE MUSIKA ESKOLA

17:30 TAMBORRADA INFANTIL, con la
participación de los/as niños/as de los
centros escolares de Zumarraga y Urretxu,
Zumarragako Musika Banda, banda de
txistularis Antxiñako Ama, Musika eskola y
las charangas Urolatarrak y Deiadar.

19:30 CONCIERTO DE ROCK del alumnado de **MUSIKA ESKOLA**

Lugar: calle Piedad

19:45 Concierto de la coral **GOIARGI** *Lugar: iglesia de las Hnas. Mercedarias*

20:00 BAILES DE SALÓN con la escuela de baile de Jose Mari Orbegoza *Lugar: plaza Euskadi*





ik
UZBaleike

UZBaleike

uzbaleike.com

U.Z. S.Coop.
Erratzu, s/n
20700 URRETXU
Gipuzkoa
Tel: 943 720 661

Baleike S.L.
Calle Urdia, 19
20230 LEGAZPI
Gipuzkoa
Tel: 943 109 494

Jai zoriontsuak opa dizkizue



Eguneko menua astelehenetik ostiralera
Plater konbinatuak
Razioak
Entsaladak
Tostak

BIDEZAR

Bidezar 17 Zumarraga T. 943 25 38 56



VENTANAS, CIERRES, MAMPARAS,
BALCONERAS, PASAMANOS
CRISTALERIA EN GENERAL

www.eutsi.com

Pol. Argixao, 42
20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
Telf. 943 72 39 25
eutsi@eutsi.es



LUR
ESTETIKA

DEPILACIÓN
MANICURA
PEDICURA
LÁSER DE DIODO
MAQUILLAJE
TRAT. FACIALES
Y CORPORALES
ETC...

Labeaga 21, bajo - 20700 URRETXU - Tel. 680 540 833



Ekainak - Junio

27 / 28 / 29

**asteartea, asteazkena eta osteguna
martes, miércoles y jueves**

11:00-13:00 / 16:30-19:30

**HAUR eta NERABEENTZAKO
PARKEAK**

PARQUE INFANTIL y JUVENIL

TXU-TXU TRENA

TREN TXU-TXU

APAR-FESTA

Lekua: Euskadi plaza

18:30

FIESTA DE LA ESPUMA

Lugar: plaza Euskadi

**Ekainak
Junio**

29

**osteguna
jueves**

Zumarragako **HAURREN PILOTA**

TXAPELKETAKO finalak

Lekua: Beloki pilotalekua

17:00

Finales del **TORNEO INFANTIL DE PELOTA**
de Zumarraga

Lugar: frontón Beloki

BELDUR BARIK GUNEA Festetan indarkeria

sexistaren aurkako mezua zabaltzeko,
sentsibilizaziorako

eta materiala banatzeko gunea.

Lekua: Euskadi plaza

18:00

BELDUR BARIK GUNEA

Espacio para la sensibilización, difusión
del mensaje contra la violencia sexista en
fiestas, y reparto de material.

Lugar: plaza Euskadi

LOKARTI KALEA 5, ZUMARRAGA 48100 BIA NUB
NATALIETTA ZUMARRAGA@GMAIL.COM

N

JAI ZORIONTSUAK!

NATALIETTA

Instagram: N,ALIETTA Facebook: NATALIETTA

EXPOSICIÓN
DE
CERÁMICAS Y BAÑOS
TODO TIPO
DE
REFORMAS



IZAGIRRE

Cerámicas y Baños

izagirresl@izagirre.eu
Tfno.: 943 72 39 08
Polígono Mugitegi Vial B, 29
20700 URRETXU (Gipuzkoa)



Konfiantza, izena eta izana



www.uzikastola.eus
943 72 00 26

ITURGINTZA - FONTANERÍA PLAZAOLA

Jai Zoriontsuak!

Exposición:
Bide-Zar, 5
Tel.: 943 72 13 70
Fax: 943 03 75 68
20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
E-mail: plazaolaiturgintza@gmail.com



goxogi

goxokiak golosinas ogiapan gozoak dulces

Jai Zoriontsuak!
Felices Fiestas!

Avenida Filipinas, 3 · ZUMARRAGA



ZERKIFIT

jai zoriontsuak opa dizkizuegu!!

Ipeñarrieta Kalea, 7, bajo
20700 Urretxu, Gipuzkoa
Tel.: 943 10 91 97

PEL

PELUQUERÍA ENREDOS

Felices Fiestas!!

Eliz kale, 9 bajo
ZUMARRAGA ☎ 747 45 96 58 ☎ 607 410 638
PELUQUERÍA - MANICURA - BARBERÍA

PINTURAS - REVESTIMIENTOS RESTAURACIÓN DE FACHADAS

*Jai
Zoriontsuak!*

La Perla

Plaza Navarra, 1 • Tel: 943 72 17 58 • ZUMARRAGA • Labeaga, 45 • Tel: 943 72 35 94 • URRETxu
www.pinturaslaperla.com / laperla@pinturaslaperla.com



NEK OTZ
ALBAITARITZA KLUNIKA

Filipinar uharteak, 5
ZUMARRAGA
Tel.: 943 724 926

URDATEGIA JANNETT HARATEGIA

c/ Piedad, 5 bajo • 20700 Zumarraga

ENDAIA

JAI ZORIONTSUAK!



Gure Ogia
Nuestro Pan

tel: 943 72 02 11
fax: 943 72 04 11
Sagastibelza, 4
20700 Urretxu (Gipuzkoa)

Urdaneta, 12 • Aptdo. 93
20700 ZUMARRAGA
Telf. 669 101 376 • 606 069 357

*Jai zoriontsuak
Felices fiestas*

Jai zoriontsuak! **SPAR** 

TODOTODO

 Supermerkatuak 

TODO más barato, TODO el año

Etixerako Zerbitzua

Avda. Urdaneta, 13. Zumarraga • T. 607 704 762

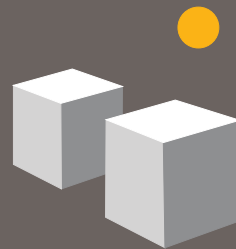
LIMPIEZAS IRIMO

GARBIKETAK, S.COOP.

FIN DE OBRA, TALLERES, OFICINAS,
CRISTALES, LOCALES COMERCIALES,
COMUNIDAD DE VECINOS...

Gune

agentzia inmobiliarioa



Merkatuaren balorazioa, antzeko ezaugarriak dituzten propietateen salmentak edo alokairuak aztertuz.

- Zure etxebizitza edo lokalaren planoak marrazten ditugu.
- Erreforma proiektuetan aholkatzen dugu.
- Energia-eraginkortasun ziurtagiriaren lorpena kudeatzen dugu.
- Zure jabetza behar den hedabide guzutan sustatzen dugu, erosle edo maizter berrien bila.
- Zure etxea saltzeko prest jartzen dugu Home Staging teknikak erabiliz.

Tasación de mercado, analizando ventas o alquileres de inmuebles semejantes características de la zona.

- Levantamos planos de su vivienda o local.
- Asesoramos en proyectos de reforma y acondicionamiento interior.
- Gestionamos la obtención del certificado de eficiencia energética.
- Promocionamos su propiedad en todos los medios necesarios para localizar a potenciales compradores o arrendatarios.
- Ponemos tu casa a punto para la venta mediante técnicas de Home Staging.

Miguel Angel Idiakez Alberdi



ZUMARRAGA Elizkale, 3 - bajo
Telf.: 943 03 79 75

BEASAIN Nafarroa Etb. 12
Telf.: 943 09 35 06



Gora Santa Isabel!

Oroitzapen berri politak sor ditzagun,
primeran pasa Zumarragako festa hauetan!



Servicios integrales para la construcción
Nueva construcción
Reformas
Restauración de muebles
Mantenimiento
Asesoramiento proactivo

Secundino Esnaola
36 años

943 72 35 94
608 77 77 13

www.grupogoiur.com
grupogoiur@grupogoiur.com



Secundino Esnaola

URRETXU - ZUMARRAGA
Legazpi Donetxea

Telf./Fax: 943 722 583
608 198 001

www.semusikaeskola.eus

*Zai zoriontsuak
opa dizue*



TALDE INSTRUMENTALAK

KONBOAK

TAILERRA

BIG-BAND

ORKESTA TXIKIA

HARRERA MAILA: 4 urtetik 7 urterarte

HELDUENTZAKO HIZKUNTZA MUSIKALA

DANTZA

MUSIKA HIZKUNTZA GOIZTIARRA (0-4 Urte)

HIZKUNTZA MUSIKALA

SUZUKI METODOA (3 urtetik aurrera)

MUSIKA TRESNA

INFORMATIKA MUSIKALA

DJ IKASTAROA



Tel: 943 84 05 34
Zumarraga 480 34 00 99



LAU
HORTZ KLINIKA

Bidezar Kalea 5
20700 Zumarraga (Gipuzkoa)
T. 943 84 05 34 - M. 680 340 699
lauhortzklina@gmail.com



LEIHOETXE
ALUMINIOS PURO COCINA DOMINICA
Babesa sentituz

Pol. Ind. Argixao, 30 - ZUMARRAGA
943 72 08 07
aluminiosleihoetxe@gmail.com




EZKIOTARRA
JATETXEA

Plaza Euskadi, 2-Bajo • Zumarraga (Gipuzkoa)
943 722 964 • ezkiotarrajatetxea@gmail.com



kuber
Rehabilitaciones y Obras Kuber, S.L.

1985etik sektorean
erreferentziako
enpresa

Tramitación de
subvenciones y
ayudas

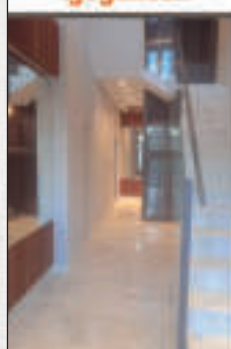
Igogailuak

**Fatxada
aireztatuak**

SATE

**Tellatuak eta
estalkiak**

**Amiantoa
kentzea**



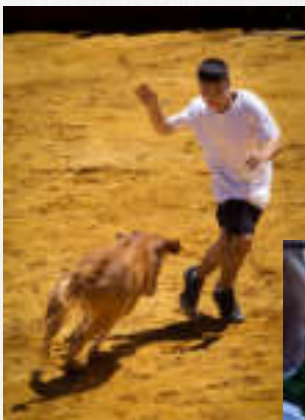




kuber@kuber.es Tfn: 943 73 35 73   www.kuber.es

Raúl Ruiz

Gaztetxoen saria



Juan José Martínez

Herriko onena



Iker Gutiérrez

1. saria



2022ko Santa Isabel jaietako argazki lehiaketa



2023ko lehiaketaren oinarriak
www.zelaiarizti.eus



Ekainak
Junio

30

ostirala
viernes

X. NI NAIZ HIP HOP FESTA

Graffitiak, idazleak

Kontzertuak

Breakerrak

Lekua: Zelai Arizti pilotalekua

BURUHANDIAK

IRATZARRI DULTZAINEROAK alaituta

Irteera: Zelai Arizti kultur etxea

GRAN PRIX KUADRILA JOKOAK

(Zezenik gabe). (Adina 11-15)

Izen- ematea: 16:30 - 18:15

(8-10 kideko taldeak)

*Lekua: La Salle Legazpi ikastetxeko
jolastokia, zezen plaza*

ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDAren

kalejira

EUSKADIKO ESKUZ BINAKAKO ELITE TXAPELKETA

Finala

Lekua: Beloki pilotalekua

17:00

X FIESTA NI NAIZ HIP HOP

Graffitis, escritores

Conciertos

Breakers

Lugar: frontón Zelai Arizti

18:00

CABEZUDOS amenizados por los **DULZAINEROS IRATZARRI.**

Salida: casa de cultura Zelai Arizti

18:30

JUEGOS GRAN PRIX (sin toros) **PARA CUADRILLAS** (Edad 11-15)

Inscripciones: 16:30 - 18:15

(grupos de 8-10 personas)

*Lugar: plaza de toros del patio de
La Salle-Legazpi ikastetxea*

19:00

Pasacalle de

ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDA

19:00

TORNEO ÉLITE EUSKADI PAREJAS

Final

Lugar: frontón Beloki





MUSIKA ESKOLAKO IKASLEEN ROCK

kontzertua

Lekua: Piedad kalea

19:00

Concierto de **ROCK** del **ALUMNADO** de **MUSIKA ESKOLA**

Lugar: calle Piedad

SUKAR taldearekin **DANTZALDIA**

Lekua: Euskadi plaza

20:00

VERBENA con **SUKAR**

Lugar: plaza Euskadi

ELKARTEEN ARTEKO LV. DANBORRADA,

Goiargi abesbatza, Zumarragako Musika Banda eta Urolatarrak eta Tximeletak txarangak.

23:00

LV TAMBORRADA DE SOCIEDADES,

en la que participarán además de éstas, cuadrillas, la coral Goiargi, Zumarragako Musika Banda y las charangas Urolatarrak y Tximeletak.

SUKAR taldearekin **DANTZALDIA**

Lekua: Euskadi plaza

00:30

VERBENA con **SUKAR**

Lugar: plaza Euskadi





Uztailak 1 larunbata

Julio sábado

ASTEROKO AZOKA

Lekua: Euskadi plaza

HONDAR FUTBOL ETA BOLEIBOL TXAPELKETAK

(Adina11-15)

4 pertsonako taldeak

Izen-ematea: Zelai Arizti kultur
etxean, ekainaren 26a arte.

Lekua: La Salle-Legazpi
ikastetxeko jolastokia

DANTZA LIBREKO TXAPELKETA

Lekua: Zelai Arizti aretoa

KANTU-POTEOA GOIARGI abesbatzarekin

XXVI. MUS TXAPELKETA Txoko eta Haizea
tabernek antolatuta

Lekua: Bidezar

XAKE TXAPELKETA

Lekua: Euskadi plaza

Izen-ematea doan: 665 737 302

ZIRKO TAILERRA

Lekua: Zelai Arizti pilotalekua

08:00 MERCADO SEMANAL

Lugar: plaza Euskadi

11:30 TORNEOS FÚTBOL Y VOLEIBOL ARENA

(Edad 11-15)

Grupos de 4.

Inscripciones hasta el 26 de junio en la
casa de cultura Zelai Arizti.

Lugar: plaza de toros, patio de
La Salle Legazpi ikastetxea

12:30 CAMPEONATO DE BAILE AL SUELTO

Lugar: Zelai Arizti aretoa

13:00 KANTU-POTEO con GOIARGI

16:00 XXVI CAMPEONATO DE MUS,
organizado por los bares Txoko y Haizea

Lugar: Bidezar

16:00 CAMPEONATO DE AJEDREZ

Lugar: Plaza Euskadi

Inscripción gratuita: 665 737 302

18:15 TALLER DE CIRCO

Lugar: frontón Zelai Arizti

ERREKORTADOREEN ERAKUSTALDIA eta **18:30**

ondoren bigantxak aterako dira 16 urtetik gorakoentzat

Lekua: La Salle Legazpi ikastetxeko jolastokia

EXHIBICIÓN DE RECORTADORES

y posterior suelta de vacas para mayores de 16 años.

Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

ANTIOKO AMARI OHIKO BISITA egingo diote **18:30**

herriko Agintariek Antxiñako Ama Txistulari Taldearekin batera.

Las autoridades municipales, acompañadas por la banda de txistularis Antxiñako Ama, efectuarán la tradicional **VISITA A SANTA MARÍA DE ZUMARRAGA**, en el Santuario de La Antigua.

DANTZA PLAZA ALAKEN taldearekin

Lekua: Kalebarren - Areizaga plaza

19:00

DANTZA PLAZA con **ALAKEN**

Lugar: plaza Kalebarren - Areizaga

ESLAVAREN SALBEA Andre Maria

Jasokundearen parrokian
Parrokiako abesbatzak eta Goiargi abesbatzak abestuta

19:30

En la Iglesia de Ntra. Sra. de la Asunción, **SOLEMNE SALVE** con el Coro Parroquial y la coral Goiargi

BURRUNBA ELEKTROTCHARANGA

19:30

BURRUNBA ELECTROCHARANGA

SU ARTIFIZIALAK VALECEA-PIR etxearen eskutik

23:15

FUEGOS ARTIFICIALES de la pirotecnia **VALECEA-PIR**

LARRAIN DANTZA

Lekua: Euskadi plaza

00:00

BAILE DE LA ERA

Lugar: plaza Euskadi

MIAMI ORKESTRA

Lekua: Euskadi plaza

00:30

ORQUESTA MIAMI

Lugar: plaza Euskadi





Uztailak **2** igandea Julio domingo

Santa Isabel eguna

Antxiñako Ama Txistulari Taldearen
KALEJIRA

Euskadi plazan elkartu, eta herriko agintariak nahiz herritarrak Andre Maria Jasokundekoaren parrokia-elizara joango dira; eta Antioko Amaren elizara igoko dira.

MEZA NAGUSIA. Hasieran, ohikoa den legez, herriko dantzariak **EZPATA-DANTZA** eskainiko diote Ama Birjinari. Ondoren, prozesioa egingo da txistulariekin eta ezpata-dantzariekin batera, elizaren inguruan.

OHOREZKO AURRESKUA, eliza aurreko zelaian

BERTSOLARIEN, TOLOSAKO DULTZAINEROEN eta **TRIKITILARIEN** SAIOA

08:00 PASACALLE con la Banda de Txistularis Antxiñako Ama

09:30 Reunidos en la plaza de Euskadi, Autoridades Municipales y vecindario se trasladan al Santuario de Santa María de Zumarraga "La Antigua"

11:00 SOLEMNE MISA MAYOR. Precedida por el tradicional **BAILE DE EZPATA-DANTZA** ante la imagen de Santa María de Zumarraga, procesión en torno al Santuario, encabezada por txistularis y ezpata-dantzaris.

12:30 AURRESKU DE HONOR en la campa

13:00 ACTUACIÓN de **BERTSOLARIS, TRIKITILARIS** y **DULZAINEROS DE TOLOSA**



HERRI-BAZKARIA, Antio inguruan, bertsolariek eta trikitilariek alaituta.

ERROMERIA Antxiñako Ama Txistulari Taldearekin, Tolosako dultzaineroekin eta trikitilariekin

Antioko Amari eskaintza:
BEDERATZIUURENA eta **ARROSARIOA**

ALAITASUNA ERRONDAILAren kalejira herriko kaleetan zehar

AGURRA eta **ITZULERA** txistulariek, dultzaineroek eta trikitilariek alaituta, eta agintariak eta ezpata-dantzariak aurretik direla.

KALEKO EZPATA-DANTZA
Lekua: Euskadi plaza

ERROMERIA txistulariekin eta trikitilariekin
Lekua: Euskadi plaza

IXABEL DJ FESTA 9.0
Lekua: Euskadi plaza

TIERRA DE MIS AMORES mariatxiak
Lekua: Kalebarren – Areizaga plaza

14:30 **COMIDA POPULAR** en la campa, amenizada por trikitilaris y bertsolaris

17:30 **ROMERÍA**, amenizada por la Banda de Txistularis Antxiñako Ama, dultzaineros de Tolosa y trikitilaris.

19:00 **ROSARIO** y **NOVENA** a Santa María de Zumarraga

19:30 **RONDALLA ALAITASUNA** por las calles del municipio

20:30 **DESPEDIDA** y **BAJADA** del Santuario de Santa María de Zumarraga de La Antigua con acompañamiento de txistularis, dultzaineros y trikitilaris, precedidos por las autoridades y los ezpata-dantzaris.

21:15 **KALEKO EZPATA-DANTZA**
Lugar: plaza Euskadi

21:30 **ROMERÍA** con txistularis y trikitilaris
Lugar: plaza Euskadi

23:00 **IXABEL DJ FESTA 9.0** (DJ locales)
Lugar: plaza Euskadi

23:00 Mariachis **TIERRA DE MIS AMORES**
Lugar: plaza Kalebarren – Areizaga

OHARRAK :

- Egun honetan, goizeko 10:00etatik arratsaldeko 20:00ak arte Antioko bidea itxita egongo da.

- AUTOBUS ZERBITZUA DOHAINIK IZANGO DA GOIZEKO 10:00etatik AURRERA.

* IRTEERA: ELIZA PAREAN.

Taxi zerbitzuaz ere baliatu ahal izango da.

Jaitsieran errepeidea 22:00ak arte itxita egongo da

AVISOS :

- Este día la carretera de acceso a La Antigua permanecerá cerrada al tráfico de 10:00 a 20:00h

- HABRÁ SERVICIO DE AUTOBÚS GRATUITO A PARTIR DE LAS 10 DE LA MAÑANA.

* SALIDA DESDE LA PARROQUIA

Se podrá prestar servicio de taxis.

Durante la bajada la carretera de la misma permanecerá cerrada hasta las 22:00 h.

Uztailak
Julio

3

astelehena
lunes

HERRI KIROLAK: AIZKOLARIAK

Lekua: Euskadi plaza

EGURREZKO JOKUAK

Lekua: Zelai Arizti pilotalekua

JOXE MENDIZABAL Kantu poteoan

KUADRILEN ARTEKO GRAN PRIXa
bigantxekin 16 urtetik gorakoentzat.

Lekua: La Salle Legazpi ikastetxeko jolastokia

ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDAren kontzertua **THE HANFRIS QUARTET** taldearekin

Lekua: Euskadi plaza

ROCK KALEAN

12:00 **DEPORTE RURAL: AIZKOLARIS**

Lugar: plaza Euskadi

12:30 **TALLER DE JUEGOS DE MADERA**

Lugar: frontón Zelai Arizti

13:00 **JOXE MENDIZABAL** Canto poteo

18:00 **GRAND PRIX ENTRE CUADRILLAS** con vacas para mayores de 16 años.

Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

19:30 Concierto de **ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDA** con el grupo **THE HANFRIS QUARTET**

Lugar: plaza Euskadi

20:30 **ROCK KALEAN**



Uztailak
Julio

7

ostirala
viernes

EMAKUMEEN TXIRRINDULARITZA saria

15:30

Premio de CICLISMO FEMENINO

Uztailak
Julio

9

igandea
domingo

Pertsona Nagusien eguna
Día de las personas mayores

IDI-PROBAK U-Z XX. Idi proba Txapelketa
2023, 1go saioa
Parte-hartzaileak:

12:00

ARRASTRE DE PIEDRA XX campeonato de
arrastre de piedra de U-Z 2023. 1ª tanda
Participantes:

(Egoitz Armaolea - Asier Izagirre "Ipiñarreta" - Patxi Aranberri - Iker Zubillaga "Igeldo")

Lekua: Euskadi plaza

Lugar: plaza Euskadi

DANTZA eta MUSIKA Gure Txoko
jubilatuen elkarteak antolatuta
Lekua: Zelai Arizti aretoa

13:00

Festival de **BAILE y MÚSICA** organizado
por el hogar del jubilado Gure Txoko
Lugar: Zelai Arizti aretoa

Pertsona nagusien **BAZKARIA**
Lekua: Azoka

14:30

COMIDA de las personas mayores
Lugar: Azoka

DANTZALDIA
Lekua: Azoka

16:30

BAILABLES con DJ
Lugar: Azoka





EITZA

MECANIZADO DE PRECISION

Políg. Ind. Argixao, 15-20 · ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
Telf. 943 72 22 10 · e-mail: eitza@eitza.net



EROSKI

zurekin

Jai Zoriontsuak!
¡Felices Fiestas!

Urdaneta, 2 - Zumarraga - Tel.: 943 726 289
Gernikako arbola - Urretxu - Tel.: 943 725 896

 **La Salle-Legazpi**
Zumarraga-Urretxu

☎ 943 72 15 14

www.lasallezumarraga.eus



Jai zoriontsuak!!



Niretzat

Harentzat

Hiretzat

Para todxs

EUSKARA

GUZTIONTZAT



Zuentzat

Halentzat

Guretzat

Zuretzat



UDAL
EUSKALTEGIAK
GUZTIONTZAT
PUBLIKOAK.
Consejo de Idiomas Euzko Legebiltzarra



UDAKO EUSKARA
IKASTAROAK
Cursos de verano de Euskera



ORTOPEDIA

EMPARANZA



...para que tu vida sea + fácil

AYUDAS TÉCNICAS Y BAÑO/ORTÉSICA
AYUDAS VIDA DIARIA/CALZADO ORTOPÉDICO

☎ **943 72 59 18 / 695 781 494**

Labeaga 33-K, bajo • 20700 URRETXU



PODÓLOGA

Susana Emparanza Arostegi

Nº Colegiada: 43

☎ **943 72 59 18 / 695 781 494**

Labeaga 33-K, bajo • 20700 URRETXU



C/ JAI ALAI 11 B.I. ZUMARRAGA
TEL.- 747 454934

C/ EUSKAL HERRIA 8 B.I. IBARRA
TEL.- 647 527095 - 688 606067



TODO LO QUE NECESITAS PARA TU HOGAR.
REALIZAMOS PROYECTOS 3D REALES.

SOFAS, BUTACAS, COLCHONES
Y TODO TIPO DE MUEBLES Y DECORACIÓN.

ONDO PASA JAI EGUNETAN !!!



*Gora
Santa
Txabelak*



ESKARIAK: ☎ **636 967 214**
☎ **943 720 061**

Leturjatarren enparantza, 2
ZUMARRAGA

 AtaharategiaUrdaitegia
 ata1969tikharategiaurdaitegia

Berezitasunak

Urtez azpiko
txahalen saiheski
eta txuletak

Esneko arkumeak

Aurrez
prestaturiko jakiak
eta esnekiak

Bertako gazta
eta kontserbak

Ardo, txakolin
eta sagardoak



SERVICIOS DE LIMPIEZA

- Domicilios
- Garajes
- Comunidades de vecinos
- Oficinas y locales
- Pequeñas empresas
- Limpiezas generales
- Limpieza fin de obra

SERVICIOS DE ASISTENCIA EN DOMICILIO

- Higiene y aseo personal
- Cuidados en domicilio
- Tareas domésticas
- Preparación de comidas
- Acompañamiento en salidas
- Acompañamiento en hospitales



Jai Zoriontsuak!!

PROMOCIÓN ESPECIAL 1^{er} ANIVERSARIO

25% DE DESCUENTO durante tres meses, para nuevos clientes
o servicios de limpieza contratados antes del 30/09/2023



zumas@zumas.eus • Piedad, 3 (Zumarraga)

943 907 139 • 657 774 144



Bar Berri

Soraluce, 3
Zumarraga
943 250 419



Jai zoriontsuak opa dizkizue
Les desea felices fiestas

Piedad, 5 - ZUMARRAGA
Telf. 943 721 398 - lagun@milar.es



*Jai
Zoriontsuak!!*

KABIA
J A T E T X E A

Legazpi, 5 • Zumarraga
Tel.: 943 726 274
www.restaurantekabia.com



*Jai
Zoriontsuak!!*

Eliz kale, 3 entreplanta dcha. • Telf.: 943 722 507
ZUMARRAGA Gipuzkoa

IRAETA TABAKOAK

*Jai
Zoriontsuak!!*

C/Legazpi, 10 - ZUMARRAGA • Telf. 943 72 04 70



ALAI KLÍNIKA

Especialistas en estética dental, odontopediatría, ortodoncia, cirugía dental y prótesis dental
¡Ven a conocernos!

jai zoriontsuak opa dizkizuegu

Esteban Orbeago, 21 bajo. Zumarraga. 943 721 457
Lazkao txiki zelaia, 5. Lazkao. 943 086 274

@clinica_alai

URRETXU-ZUMARRAGAKO ESKOLA PUBLIKOA



www.jmiparragirre.eus
Tf. 943 899501



© urteak 18 urtera arteko kalitateko eskaintza zabala



www.gainzuri.eus
Tf. 943 721214



*Ondo pasa
Santa Ixabelak!*

Poligono Mugitegi,
vial C, nº 12 y 13
Tel.: **943 722 344**
Fax.: 943 720 753
20700 Urretxu
Gipuzkoa
comercial@oletaberri.com

*Jai
zoriontsuak!!*



20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
Telfs.: 943 72 12 11 • 943 72 02 68
www.hoteletxeberri.com

fontanería y calefacción

BELOKI

Okendo, 2 - bajo • 20700 ZUMARRAGA -Tel.: 943 72 29 04
Bakardadeko Ama, 11 • 20560 OÑATI -Tel.: 943 10 52 54

www.belokionline.com

ERAIKI

mecanizados, s.l.



*JAI
ZORIONTSUAK!*

Polígono Argixao - Pab. 1-2-3
Buzón 7
Tel.: 943 725 189
Fax: 943 720 870
20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)



*Jai Zoriontsuak
opa dizkizue!!*

TXINDOKI

croissanteria

Secundino Esnaola Kalea, 1, Zumarraga • Tel.: 943 72 47 71

*Jai Zoriontsuak
opa dizkizue!!*



Legazpi Kalea, 2 trasera, Zumarraga • Tel.: 943 55 95 04

Txosnetako egitaraua

**Zumarragako Txosnen Batzordeak antolatuta,
Zumarragako Udalaren laguntzarekin**

EKAINAK 30, OSTIRALA

19:00etatik aurrera: UROLATARRAK TXARANGA

23:00etatik aurrera:

KONTZERTUA
LARRUBELTZAK
DJ KEIXI O

UZTAILAK 1, LARUNBATA

19:00etatik aurrera:

AERORUMBA
KONTZERTUA
ITHAKA
ANNEKDOTAS

UZTAILAK 2, IGANDEA (Santa Isabel eguna)

22:00etatik aurrera:

MUGIPANDEROA
DJ EXPUELA

UZTAILAK 3, ASTELEHENA (Bixamona Fest)

18:00etatik aurrera:

VIVAK
NO NAME TIRITI

40 Urte
Irakasten
Hitzuntzak

*Jai zoriontsuak
opa dizue*

Urdaneta, 7 bajo
Telf. 943 72 37 09
ZUMARRAGA

you
Idiomas
Hitzuntzak

Cambridge ESOL
Exam Preparation Centre

you.idiomas@gmail.com

Ikastaro trinkoak uztailan
Cursos intensivos en Julio
Azterketetarako prestaketa
Preparación a exámenes

Pol. Plazaola, 1
Telf. 943 73 16 42
LEGAZPI

zume
berriak
josiz
jarraituko
dugu



Zumarragako
ehbildu
zumarragako jaiak



AQUARBE

Udal ur zerbitzua

ZUMARRAGA - URRETXU

Jai zoriontsuak!!

*Consulta tus facturas
y consumos en:*

www.aquarbe.es

Tel. incidencias 24 h. 900 330 027

Soraluce, 9 bajo / **ZUMARRAGA**

Tel. 943 720 423



RECREATIVOS UROLA, S.L.
MAQUINAS RECREATIVAS

*Jai
Zoriontsuak*

Churruca, 2-4 bajo
20700 **ZUMARRAGA** (Gipuzkoa)
Telf. 943 72 27 44 - Fax: 943 72 48 89
recreativosurola@gmail.com



Central

Pol. Mugitegi Vial B 2-4-6 • 20700 URRETXU (Gipuzkoa)
Tel: 943 72 40 07
Email: pedidos@iri-be.com
www.iri-be.com

Sucursal

Mintegi Kalea, 1 • 20570 BERGARA (Gipuzkoa)
Tel: 943 72 40 07
Email: pedidosbergara@iri-be.com



Legazpi, 9 • Tfno. 943 720 115
20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)



www.goierribus.eus

Tel. 943 72 52 50 - Email: info@goierribus.eus

 jai zoriontsuak opa dizkizuegu!!

Jai zoriontsuak!!

INDARTSU

I N M O B I L I A R I A

**Compraventa de fincas • Alquileres
Gestión de comunidades**

*Lursail salerosketa • Alokairuak
Komunitateen kudeaketa*

Bidezar, 13 - ZUMARRAGA - ☎ 943 901 142

www.inmobiliariaindartsu.com

Colegiado nº 865



Colegiado nº 492



Urola Garaiko Lanbide Eskolako lantaldeak



SANTA ISABEL

jai zoriontsuak opa dirkizue!

Batxilergoa | Oinarrizko Graduak | Erdi Mailak | Goi Mailak | Espezializazio Ikastaroak
Enpresa Zerbitzuak | Enplegurako Prestakuntza | UGLE_LAB 4.0



www.ugleskola.eus

**MUGIAUTO**



Polígono Mugitegi vial B 23-25 / 20700 Urretxu Gipuzkoa
Telf.-Fax 943 724 179 / mugiauto@mugiauto.com / www.mugiauto.com



Telf - Fax: 943 08 13 24 • ☎ 662 18 23 41
prestlanbertikalak@yahoo.es
www.prestlanbertikalak.com

Jai zoriontsuak opa dizue

rest

lan bertikalak • líneas de vida



Udala Enparantza, z/g
Tfnos.: 943 79 00 43
20500 ARRASATE

iker

sukaldeak / arrainak / etxea

Ipeñarieta, 5
Tfnos.: 943 72 50 75
20700 URRETXI

San Lorenzo, 1
Tfnos.: 943 53 35 48
20560 ONATI

www.ikersukaldeak.com
ikersukaldeak@ikersukaldeak.com

Jai zoriontsuak!



Gema Moro Pastor
Psicóloga col. n° 1486

Centro de Psicología Humanista

Gizaki

Ayuda para avanzar

Jai Zoriontsuak!

San Isidro, 8 bajo tras. • Tel.: 659 05 25 35
psicogizaki@yahoo.es
20700 Zumarraga (Gipuzkoa)

¡Felices Fiestas! - Jai Zoriontsuak!

E2K
LECTRICIDAD
LEKTRIZITATEA

www.e2k.es

648 270 145 - 607 632 768

cavesa, s.l.
calderería

Jai zoriontsuak izan!

Polígono Argixao 11, 12, 13, 14
20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 72 53 65

FERRETERIA
URDANGARIN

Regalos - Opariak / Menaje hogar - Etxea hornitzeko tresnak
Rotulación - Errotulazioa / Electricidad - Elektrizitatea
Duplicado de llaves y mandos - Giltzen naiz mandoen bikoiztea
Cerrajería - Serrailaguna / Alzado - Zorrozketak

Soraluce, 7-9 - ZUMARRAGA - jurdan9@gmail.com
Telf. 943 720 763 / 646 134 692

PSE-EE
PSOE



Casa del Pueblo **Herriko Etxea**

Jai zoriontsuak opa dizkizue
Les desea felices fiestas

AGRUPACIÓN SOCIALISTA
ELKARTE SOZIALISTA
Zumarraga - Urretxu


Socialistas

Bidezar, 17 · Telf.: 943 72 42 40 · ZUMARRAGA



600 367 379 ***Bar Monterrey*** **Zumarraga**
BOCADILLOS - PINCHOS - CELEBRACIÓN DE CUMPLEAÑOS

TXEMA
auto konponketa



Jai Zoriontsuak!

Tel. 943 720 317
Móv. 688 640 498

Urdaneta, 17 bajo
ZUMARRAGA

Platos Combinados
Menús diarios y celebraciones

bidebide
restaurant & bar

T. 943 72 09 30 – Junto Ermita La Antigua



Eraikuntzarako IRTENBIDEAK

Zure proiektua,
gure proiektua

OBRAK ETA MANTENIMENDU INDUSTRIALA
OBRA Y MANTENIMIENTO INDUSTRIAL

ERAIKUNTZA ETA URBANIZAZIOAK
EDIFICACIÓN Y URBANIZACIÓN

BIRGAITZE ETA ERREFORMAK
REHABILITACIÓN Y REFORMAS

OBRA ZIBIL
OBRA CIVIL

OBRA BEREZIAK
OBRAS SINGULARES



Urola, 8 Pab. 21-22
20230 - Legazpi



943734574
606342357
606241258



construccionesantio@antio.es

www.antio.es

EZ ZAUDE BAKARRIK

NO ESTÁS SOLA



GIZARTE- ZERBITZUAK 943 729 155
SERVICIOS SOCIALES

UDALTZAINGOA 943 729 170
POLICIA MUNICIPAL

UROLA GARAICO ENAKUMEEN ETXEA 943 252 389
CASA DE LAS MUJERES DE UROLA GARAIA

24 ORDUKO TELEFONO BIDEZKO ARRETA-ZERBITZUA 900 840 111
SERVICIO DE ATENCIÓN TELEFÓNICA 24 HORAS

LARRIALDIAK 112
EN CASO DE EMERGENCIA

